

Un passeport alsacien en version chinoise



Le passeport est distribué par des agences de voyage. Photo L'Alsace/P. W.

Après son lancement en version française au mois de décembre dernier, ce document qui allie symbolique et tourisme se déclina désormais en dialecte et en chinois. D'autres traductions en langues étrangères sont prévues.

Un document officiel ? « Non, à la fois un outil de promotion de l'Alsace et un symbole de reconnaissance de l'identité alsacienne en France et dans le monde. » En décembre dernier, l'Union internationale des Alsaciens, en partenariat avec *L'Ami Hebdo* et *Made in Alsace*, a débuté la commercialisation d'un passeport alsacien, notamment en réaction à la création de la région Grand Est.

Déjà 12 000 exemplaires

Le fascicule, qui reprend le visuel du passeport français mais renferme des informations touristiques et historiques sur l'Alsace, a déjà été distribué à 12 000 exemplaires chez 800 buralistes et une quarantaine de librairies. Fort de ce succès, ses initiateurs viennent de sortir une traduction en alsacien

(9,90 €) ainsi qu'une autre en chinois.

Si la version alsacienne répond à une symbolique « *incontournable* », celle en chinois doit « servir d'outil promotionnel pour séduire les habitants de Shanghai, de Pékin, de Hong-Kong ou d'ailleurs et leur donner ainsi l'envie de venir en Alsace. Pour ce faire, ce passeport n'est pas vendu dans des commerces comme les modèles en français et en alsacien, mais distribué par le biais d'agences de voyages », insiste Gérard Staedel, le président de l'Union internationale des Alsaciens.

Son ambition est claire : faire en sorte que « les Chinois qui ont un peu d'argent » soient sensibilisés aux atouts touristiques, industriels et/ou économiques de la région comme ils le sont déjà aux atours de Paris et du vignoble bordelais. Dans une optique similaire, son association envisage de traduire ce passeport en japonais, en anglais, en allemand ou encore en hébreu.

P. W.